



Notice to Employees--Injuries Caused By Work

You may be entitled to workers' compensation benefits if you are injured or become ill because of your job. Workers' compensation covers most work-related physical or mental injuries and illnesses. An injury or illness can be caused by one event (such as hurting your back in a fall) or by repeated exposures (such as hurting your wrist from doing the same motion over and over).

Benefits. Workers' compensation benefits include:

1. **Medical Care:** Doctor visits, hospital services, physical therapy, lab tests, x-rays, and medicines that are reasonably necessary to treat your injury. You should never see a bill.
2. **Temporary Disability Benefits:** Payments if you lose wages while recovering.
3. **Permanent Disability Benefits:** Payments if your injury causes a permanent disability.
4. **Vocational Rehabilitation:** Services and payments if your injury prevents you from returning to your usual job or occupation.
5. **Death Benefits:** Paid to dependents of a worker who dies from a work-related injury or illness.

Naming Your Own Physician Before Injury. If you want to choose the doctor who will treat you for a job injury or illness during the first 30 days after the injury, you must tell your employer the name and address of your personal physician *before* you are injured. You must do this in *writing*. For instructions, see the written information about workers' compensation that your employer is now required to give to new employees.

If You Get Hurt:

1. **Get Medical Care.** If you need first aid, contact your employer. If you need emergency care, call for help immediately. Emergency phone numbers:

Ambulance _____ Fire Dept. _____ Police _____
Doctor _____ Hospital _____
2. **Report Your Injury.** Report the injury immediately to your supervisor or to:
Employer representative _____ phone number _____.
Don't delay. There are time limits. If you wait too long, you may lose your right to benefits. Your employer is required to provide you a claim form within one working day after learning about your injury.
3. **See Your Primary Treating Physician (PTP).** This is the doctor with overall responsibility for treating your injury or illness. If you named your personal physician before injury (see above), you may see him or her for treatment. Otherwise, your employer has the right to select the physician who will treat you for the first 30 days. If you wish to change in the first 30 days, the claims administrator must select a new physician within five days of your request. (But if you gave your employer the name of your personal chiropractor or acupuncturist in writing before you were injured, you may switch to the chiropractor or acupuncturist upon request.) If a doctor says you still need medical care after 30 days, you can switch to a doctor of your own choice. Special rules apply if your employer offers a Health Care Organization (HCO). Contact your employer for more information.

Discrimination: It is illegal for your employer to punish or fire you for having a work injury or illness, for filing a claim, or testifying in another person's workers' compensation case. If proven, you may receive lost wages, job reinstatement, increased benefits, and costs and expenses up to limits set by the state.

Questions? Learn more about workers' compensation by reading the information that your employer is required to give you at time of hire. If you have questions, see your employer or the claims administrator (who handles workers' compensation claims for your employer):

Claims Administrator _____
Address _____ City _____ State ____ Zip _____
Phone _____ Policy Expiration Date _____

The employer is insured for workers' compensation by _____
(Enter "self-insured" if appropriate)

If the workers' compensation policy has expired, contact a Labor Commissioner at the Division of Labor Standards Enforcement - their number can be found in your local White Pages under California State Government, Department of Industrial Relations.

You can get free information from a State Division of Workers' Compensation Information & Assistance Officer.
The nearest Information & Assistance Officer is at:

Address _____ City _____ Phone _____

Hear recorded information and a list of local offices by calling toll-free **(800) 736-7401**. Learn more online: www.dir.ca.gov.

False claims and false denials. Any person who makes or causes to be made any knowingly false or fraudulent material statement or material representation for the purpose of obtaining or denying workers' compensation benefits or payments is guilty of a felony and may be fined and imprisoned.

Your employer may not be liable for the payment of workers' compensation benefits for any injury that arises from your voluntary participation in any **off-duty, recreational, social, or athletic activity** that is not part of your work-related duties.



Aviso a los Empleados—Lesiones Causadas por el Trabajo

Es posible que usted tenga derecho a beneficios de compensación para trabajadores, si usted se lesiona o se enferma a causa de su trabajo. La compensación para trabajadores cubre la mayoría de las lesiones y enfermedades físicas o mentales relacionadas con el trabajo. Una lesión o enfermedad puede ser causada por un evento (como por ejemplo el lastimarse la espalda en una caída) o por acciones repetidas (como por ejemplo lastimarse la muñeca por hacer el mismo movimiento una y otra vez).

Beneficios. Los beneficios de compensación para trabajadores incluyen:

1. **Atención Médica:** Consultas con el médico, servicios de hospital, terapia física, análisis de laboratorio, radiografías y medicinas que son razonablemente necesarias para tratar su lesión. Usted nunca deberá ver un cobro.
2. **Beneficios por Incapacidad Temporal:** Pagos, si usted pierde sueldos, mientras se recupera.
3. **Beneficios por Incapacidad Permanente:** Pagos, si su lesión le ocasiona una incapacidad permanente.
4. **Rehabilitación Vocacional:** Servicios y pagos, si su lesión le evita regresar a su empleo u ocupación normal.
5. **Beneficios por Muerte:** Pagados a los dependientes de un(a) trabajador(a) que muera a causa de una lesión o enfermedad relacionada con el trabajo.

Designación de su Propio Médico Antes de una Lesión. Si usted desea elegir al médico que le atenderá a causa de una lesión o enfermedad relacionada con el trabajo durante los primeros 30 días después de la lesión, usted tiene que decirle, al empleador, el nombre y la dirección de su médico personal, *antes* de que usted se lesione. Usted tiene que hacer esto *por escrito*. Para instrucciones, vea la información escrita sobre la compensación para trabajadores, que ahora se le exige a su empleador darle a los empleados nuevos.

Si Usted se Lastima:

1. **Obtenga Atención Médica.** Si usted necesita primeros auxilios, comuníquese con su empleador. Si usted necesita atención de emergencia, pida ayuda inmediatamente. Los números de teléfono de emergencia son:

Ambulancia _____ Dept. de Bomberos _____ Policía _____
Doctor _____ Hospital _____

2. **Reporte su Lesión.** Reporte la lesión inmediatamente a su supervisor(a) o a:
El/la representante del empleador _____ Número de teléfono _____.
No se demore. Hay límites de tiempo. Si usted espera demasiado, es posible que usted pierda su derecho a beneficios. A su empleador se le exige proporcionar un formulario de reclamo, en un plazo de un día laboral, a partir de que sepa lo referente a su lesión.
3. **Consulte al Médico Primario que le Atienda (PTP).** Este es el médico con toda la responsabilidad para dar el tratamiento para su lesión o enfermedad. Si usted designó a su médico personal antes de la lesión (vea uno de los párrafos anteriores), usted puede consultarlo para el tratamiento. De otra forma, su empleador tiene derecho a seleccionar al médico que le atenderá durante los primeros 30 días. Si usted desea cambiar en los primeros 30 días, el/la administrador(a) de reclamos tiene que seleccionar un nuevo médico, en un plazo de cinco días, a partir de su petición. (Sin embargo, si usted le dió a su empleador, por escrito, el nombre de su quiropráctico o acupunturista personal, antes de que se lesionara, usted puede cambiarse a dicho quiropráctico o acupunturista, cuando lo solicite.) Si el doctor dice que usted aún necesita atención médica, después de 30 días, usted puede cambiar al médico de su preferencia. Hay reglas especial que son aplicables cuando su empleador ofrece un Organización del Cuidado Médico (HCO). Hable con su empleador para más información.

Discriminación: Es ilegal que su empleador le castigue o despidan por sufrir una lesión o enfermedad en el trabajo, por presentar un reclamo o por atestiguar en el caso de compensación para trabajadores de otra persona. Si es probado, puede ser que usted reciba pagos por pérdida de sueldos, reposición del trabajo, aumento de beneficios, y gastos hasta un límite establecido por el estado.

¿Preguntas? Obtenga más información sobre la compensación para trabajadores, leyendo la información que ahora se le exige a su empleador darle a los empleados nuevos. Si usted tiene preguntas, vea a su empleador o al/a la administrador(a) de reclamos (que maneja los reclamos de compensación para trabajadores por su empleador):

Administrador(a) de Reclamos _____

Dirección _____ Ciudad _____ Estado _____ Código postal _____

Teléfono _____ Fecha de Vencimiento de la Póliza _____

El empleador está asegurado para compensación para trabajadores con _____
(Anoté "autoasegurado" si es pertinente)

Si la póliza de compensación para trabajadores se ha vencido, comuníquese con el Comisionado del Trabajo, en la Division of Labor Standards Enforcement. Su número puede encontrarse en las Páginas Blancas de su guía telefónica local, bajo el encabezado en inglés de *California State Government, Department of Industrial Relations*.

Usted puede obtener información gratuita de un Oficial de Asistencia e Información, de la División de Compensación al Trabajador. El Oficial de Asistencia e Información más cercano se localiza en:

Dirección _____ Ciudad _____ Teléfono _____

Usted puede escuchar información grabada, y una lista de las oficinas locales, llamando al número gratuito (800) 736-7401. Usted puede obtener más información en el Internet en: www.dir.ca.gov. Enlázese a la sección de Compensación para Trabajadores.

Los reclamos falsos y rechazos falsos del reclamo. Cualquier persona que haga o que ocasione que se haga una declaración o una representación relevante intencionalmente falsa o fraudulenta, con el fin de obtener, o negar beneficios o pagos de compensación para trabajadores, es culpable de un delito grave y puede resultar en una multa y encarcelación.

Es posible que su empleador o asegurador no sea responsable por el pago de beneficios de compensación laboral debido a una lesión causada por la participación voluntaria del empleado en cualquier actividad recreativa, social, o atlética fuera del trabajo que no sea parte de los deberes laborales del empleado.